

106年公務人員特種考試司法人員、法務部 40240
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報 代號：60240 全一頁
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題 60440

考試別：調查人員、國家安全情報人員
等別：三等考試

類科組：調查人員調查工作組（選試日文）、國家安全情報人員政經組（選試日文）、情報組（選試日文）

科目：外國文（日文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯：日譯中（30 分）

小泉の引用する福沢のレトリックは、わかるようでわかりにくい。実用ではあるが非実用でいけというのだから、あきらかに矛盾している。だがこれは、教養の「公認性」というものがよく示された好例なのだ。

福沢は何に対して、学問の実用なるものを対置したのか。すでに非公認になりつつある江戸期の儒教仏教的教養に対してである。公認を勝ち取りつつある近代教養のほうから浴びせかけた勝利宣言のようなものが「実用」なのだ。肉食がほとんど普及していない頃から牛ナベを好んで食っていたような、近代教養の中に身をおいていた福沢が、近代教養のほうから非近代教養を、諒解も認容もできないものとして批判した言葉が、「実用でない学問」だったのだ。

だから、近代教養の枠内にあれば、すぐに実利に結び付けないことでも実用ということになるのであり、師も弟子小泉と同じように、目標としていたのは、教養人と、専門バカではないプロフェッショナルの形成なのであった。

二、翻譯：中譯日

(一)有關小孩的敘述如下，日本是小孩的天堂，認為母親照顧小孩是天經地義的事，寵小孩，很少責罵。(10 分)

(二)至於拘禁或釋放之類的理由和原委，正與相關當局取得必要的聯繫，因為有人還被拘留，暫時不針對相關細節發表看法。(10 分)

(三)現在是報紙、電視、網路等眾聲喧嘩的時代，閱聽大眾對於報導內容的可信度應該具備基本的辨識能力，而媒體也有義務讓人們察覺社會和想法是多元的。(15 分)

三、作文：(35 分)

「監督齊柏林さん」についての所見を述べなさい。(400 字ぐらい)